

РАЗКАЗИ  
в илюстрации

PONS

# A Little Slice of Heaven

20 типично британски кратки разказа  
за учене на английски език



ПРОБНО ЧЕТЕНЕ  
ОТВОРИ, РАЗГЛЕДАЙ, ПРОЧЕТИ





Разкази в илюстрации АНГЛИЙСКИ

*A Little Slice of Heaven*

20 традиционни кратки разказа  
за учене на английски език

Доминик Бътлър



**PONS GmbH**  
Stuttgart



PONS

## Разкази в илюстрации АНГЛИЙСКИ A little Slice of Heaven

Доминик Бътлър

Всички описани събития и лица в тази книга са измислени. Всяка прилика с действителни лица, живи или мъртви, както и с определени събития е напълно случайна.

Книгата е разработена на базата на оригиналното немско издание PONS Lektüre in Bildern: A little Slice of Heaven ISBN 978-3-12-562919-6

1 издание 2019

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart, 2017

© КЛЕТ България ООД, 2019

1574 София, ул. Никола Тесла 5, сграда BSR II

тел. (02) 843 20 70

info@klett.bg

www.klett.bg • www.pons.bg

Всички права запазени.

Обработка: Редакция PONS

Дизайн на логото: Ервин Поел, Хайделберг

Преработка на логото: Сабине Редлин, Лудвигсбург

Снимки на корицата: Shutterstock/Ziven (Illustrationen), Shutterstock/stockcreations (Picknickdecke), Shutterstock/Frank1Crayon (Tonkrüge), shutterstock/Jason Ho (St Michael's Mount, Cornwall, UK), Shutterstock/Brittney (Taschenlampe), Shutterstock/rangizzz (Golfplatz), Shutterstock/JeniFoto (Village of Bibury, England)

Оформление: Анне Хелбиг, Щутгарт

Дизайн: PONS Stuttgart

Предпечат: HOX designgroup, Кьолн; Ийори ООД, София

Отпечатано в България.

ISBN 978-954-344-519-6

# ДА ЗАПОЧВАМЕ!

**Харесвате Великобритания, четете с удоволствие кратки разкази и искате да упражните английския си?**

Държете правилната книга в ръцете си! 20 забавни, странни, вълнуващи, но никога скучни кратки разкази ще Ви пренесат в живота на Острова, за да опресните езиковите си познания по английски.

**Чета и виждам!**

Изображенията помагат на мозъка ни по-добре да разбира и запаметява информация. Илюстрациите в книгата показват местата, на които се развива действието, и различни предмети, които ще Ви пренесат на мястото на събитието. С комбинацията от текстове и снимки, визуализиращи важни подробности от разказа, ще научите с лекота нови думи и изрази. Непознатите думи и изрази са оцветени и гадени с превод на български в каре на страницата или до съответната илюстрация. Най-важните текстови пасажии също са обозначени.

**Вдъхновете се!**

След някои от разказите ще откриете страници, представящи интересни места, полезна културна информация и нови думи. Научете повече за културата, традициите и живота на страната.

Преди приключението да започне, запознайте се с авторите на книгата и разгледайте картата с местата, където се развива действието.

**PONS Редакцията Ви пожелава приятно четене.**



## ABOUT THE AUTHOR



**Dominic Butler** е родом от Северна Англия. В момента той пише и преподава английски език в Унгария. Креативността е заложена в семейството му – по-големият му брат Матю е режисьор, а по-малкият – Греъм, е актьор. След като завършва гимназия, Доминик следва литература в университета Шефилд Халам. От няколко години Доминик сътрудничи с PONS и създава поредицата криминални хорър разкази. Тази книга е новото му творение. И тук Доминик остава

верен на неочакваните и понякога необясними обрати. Сборникът с разкази е събрал 20 забавни, пълни с хумор кратки истории, които чакат да бъдат прочетени.

## WHERE THE STORIES HAPPEN

7 A Gentleman's Sport

6 The Golden Spurtle

13 A Royal Obsession

19 The Funny Man

3 It Could be Worse

1 The Next Step

9 The Stranger

4 The Portobello Problem

16 More Tea, Vicar?

17 Ladies' Day

15 The House of Doors

18 Always be Prepared

2 The May Day Mystery

14 Don't Panic

11 The White Lady of Castell Coch

10 A Little Slice of Heaven

8 British Summer Time

12 With Hope in Your Heart

5 The Banshee

20 Great Britain

# ПРОБНО ЧЕТЕНЕ

## ОТВОРИ, РАЗГЛЕДАЙ, ПРОЧЕТИ

## CONTENT



1	The Next Step	8	11	The White Lady of Castell Coch	73
2	The May Day Mystery	14	12	With Hope In Your Heart	78
3	It Could be Worse	20	13	A Royal Obsession	84
4	The Portobello Problem	28	14	Don't Panic!	89
5	The Banshee	34	15	The House of Doors	94
6	The Golden Spurtle	40	16	More Tea, Vicar?	102
7	A Gentleman's Sport	48	17	Ladies' Day	107
8	British Summer Time	54	18	Always be Prepared	112
9	The Stranger	60	19	The Funny Man	118
10	A Little Slice of Heaven	68	20	Great Britain	123





# 1 THE NEXT STEP

It was, in Gerald's opinion, a perfect day. The sky was blue, the sun was high and there was a **cool breeze**<sup>1</sup> coming from the North.

Also, the location was fantastic. **Bolton Abbey, in the heart of**<sup>2</sup> the Yorkshire Dales, was one of the most **picturesque**<sup>3</sup> places in Britain, because the old Abbey was next to a **gentle**<sup>4</sup> river in a green and beautiful valley.

(тук:) спокоен, бавно течащ

живописен

graveyard  
гробница

... са руини на манастир в Yorkshire. Манастирът датира от XII век. Среща се в произведения на изкуството и литературата. Особено известно е стихотворението **The White Doe of Rylstone** от **William Wordsworth**, вдъхновил се за написването му при посещение на руините.

Yes, perfect, thought Gerald.  
So why did he look so unhappy?

He was sitting on a **picnic blanket** by the river, the **ruins** of the old Abbey behind him. Sitting opposite him was his girlfriend Emma, and on the picnic blanket there was a selection of sandwiches, some summer fruit, and a bottle of champagne.

"Are you okay, Gerald?" asked Emma. "You seem very quiet," she said as she finished her second **cucumber sandwich**.

"What? Me? No, I'm fine. Perfect. It's a perfect day. A perfect location. A perfect picnic," he said.

However, it was obvious that Gerald was not fine. He was usually very **talkative**<sup>5</sup> and cheerful, but today he was silent and nervous.

постелка за пикник

сандвич с краставица

surface of the water

повърхността на водата

1 cool breeze – хладен бриз

2 in the heart of – в сърцето на

3 picturesque – живописен

4 gentle – (тук:) спокоен,  
бавно течащ

5 talkative – приказлив



Also, every few minutes, when Emma was not looking, he quickly put his right hand into the pocket of his shorts and touched the small black box that was there.

"Really?" asked Emma. "Because you seem...I don't know, nervous."

"Nervous, me? No, I'm perfect, it's a perfect day," he said, putting his hand into his pocket again and touching the small black box.

But Gerald was not perfect. In fact he was **incredibly**<sup>6</sup> nervous. He was incredibly nervous, because today was the day he was going to **propose**<sup>7</sup> to Emma.

"More champagne?" he said, pouring Emma another large glass and trying to smile.

"Er, okay," she said, "but are you sure there's nothing you want to talk about?"

For a moment Gerald **hesitated**<sup>8</sup>, then he looked around for some **distraction**<sup>9</sup>. "Oh look, Emma, **stepping stones!**"

... са **плоски камъни**, с които се изгражда прост мост за прекосяване на река. Те спадат към най-старите съществуващи мостове.

He pointed to a line of stones which crossed the gentle river, and the small group of children who were jumping from stone to stone and laughing.

Emma smiled. "Oh yes, that does **look fun**<sup>10</sup>. Should we **have a go**<sup>11</sup>?"

Gerald said nothing for a few seconds. **Instead**<sup>12</sup>, he imagined how romantic it would be to ask Emma to marry him while they were in the middle of the river on the stepping stones.

Perfect! He thought.

"Yes, I think we should," he said calmly. "Come on, let's go!"

They stood up together and began to walk slowly towards the **edge** of the river and the grey stones that crossed it.

"Oh, **actually**<sup>13</sup>, it looks a little more difficult than I thought," said Emma.

However, Gerald did not hear this, because he was once more checking that the small black box was still in his shorts pocket.

бряг

- 6 **incredibly** – невероятно
- 7 **to propose to sb.** – предлагам брак на нкг
- 8 **to hesitate** – колебая се
- 9 **distraction** – разсейване
- 10 **to look fun** – изглежда забавно
- 11 **to have a go** – пробвам ниц
- 12 **instead** – вместо това
- 13 **actually** – всъщност

"You go first," he said to Emma.

"Okay," she said, carefully stepping onto the first stone.

Slowly, they began to cross the river, and Gerald was happy to see that Emma was smiling and laughing.

Yes, this was certainly the perfect time. Now, he just had to think about how to ask her the big question.

"Emma," he said, while carefully following her across the large stones. "Actually, I do have something to speak to you about."

"Oh, really?" she asked, as she **reached**<sup>14</sup> the middle of the river.

"Yes, I wanted to speak to you about, well, about our future, about us. Do you understand?"

"Er, I don't really..." she began to say, but before she could finish her foot **slipped**<sup>15</sup> on a wet stone. For a moment she

**wobbled**<sup>16</sup>, but then **regained her balance**<sup>17</sup>. Laughing, she moved to the

next stone and turned round to **warn**<sup>18</sup>

Gerald. "Gerald, that next step..."

"The next step! Exactly!" Gerald said, not understanding. "Yes, I want to talk to you about the next step, and I want to ask you..."

"No, Gerald. **Be careful**<sup>19</sup>!" Emma shouted.

But Gerald was **concentrating**<sup>20</sup> on the small black box which he was taking from his pocket. He stepped onto the wet stone, slipped, then fell with a scream of surprise into the cold water of the river.

He was so surprised, in fact, that he threw the small black box up into the air and it landed directly in Emma's hands.

"Gerald? What's this?" said Emma as she opened the box, **a huge smile**<sup>21</sup> appearing on her face.

"It's..." he said, **struggling**<sup>22</sup> to stand, a smile appearing on his own face. "The next step?"



to pop the question

(разг) предлагам брак на няк

14 to reach – достигам

15 to slip – подхлъзвам се

16 to wobble – олюлявам се

17 to regain one's balance – възвръщам си равновесието

18 to warn – предупреждавам

19 Be careful! – Внимавай!

20 to concentrate – концентрирам се

21 a huge smile – широка усмивка

22 to struggle – мъча се



## 2 THE MAY DAY MYSTERY



спокоен

bay  
залив

to lie at anchor  
закотвен съм

My name is Major Wallace Wilt, and this is the story of the May Day mystery.

St Ives, in the South West of England, is normally a very **peaceful** town; and when I woke up this morning at seven o'clock it seemed that today was going to be no different.

I am a very **respectable**<sup>1</sup> man, you see. My life is quiet and ordinary and today, as always, my morning routine was **entirely normal**<sup>2</sup>. I took a quick cold shower, combed my short white hair and beard, put on my dark blue suit and then left my small cottage and went for a morning walk to the harbour. For a while I watched the fishing boats returning to the town, **smoked my pipe**<sup>3</sup> and enjoyed the fresh, **salty breeze**<sup>4</sup>.

After some time, I walked back towards my house, stopping at the bakery to buy some bread, then stopping at the newsagent to buy my newspaper. I do this every day, because I am a respectable man with a normal routine.

At home, I prepared **kippers** and toast and a large pot of tea, which I ate and drank in the garden while reading about the local news. A perfectly normal morning **indeed**<sup>5</sup>.

Of course, I knew that it was May Day. I always enjoyed the festival when I was a child, and to be honest I think that I enjoy it more now that I am a **pensioner**<sup>6</sup>. So, at about twelve o'clock, when the sun was high in the clear summer sky, I left my cottage for the second time and walked to the town square where the celebrations were beginning. It was **a wonderful sight**<sup>7</sup>!



пушена херинга

1 respectable - уважаван

2 entirely normal - съвсем нормален

3 to smoke a pipe - пуша лула

4 salty breeze - солен бриз

5 indeed - наистина

6 pensioner - пенсионер

7 a wonderful sight - прекрасна гледка



тромпет

свирка

The young girls of the town were all carrying flowers, the young boys holding old **trumpets** or **penny whistles**. The **mayor**<sup>8</sup> and the **town councillors**<sup>9</sup> were dressed in their smart clothes, and there were smiles on the faces of everyone I saw.

Then, at about one o'clock, the **brass band** began to play and the whole town followed the parade through the streets to the harbour. I saw Mr Morris the butcher, John the newsagent, old Bill the barman from the local pub, Mrs White the baker and many other familiar faces.

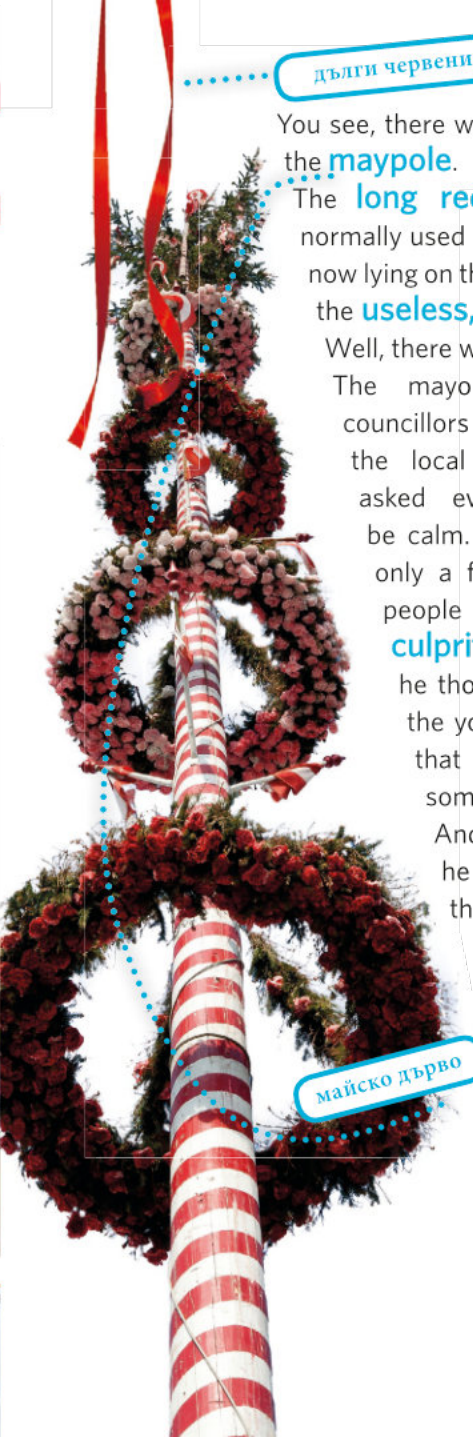
So, it seemed like the whole town was at the parade; but we now know that someone was not.

When the parade was nearly at the pier of the harbour, we heard the **scream**<sup>10</sup>.

The person screaming was a young girl, because she was the first **to see the terrible sight**<sup>11</sup>. However, when other people saw it, they began to scream too.



духов оркестър



дълги червени ленти

You see, there was something very wrong with the **maypole**.

The **long red ribbons** which the girls normally used to dance around the pole were now lying on the floor next to the two parts of the **useless, broken pole**<sup>12</sup>.

Well, there was chaos.

The mayor and the councillors called for the local police and asked everybody to be calm. However, in only a few minutes, people began to **suggest possible culprits**<sup>13</sup>. Bill the barman said that he thought it was probably some of the young children. Mrs White said that she thought it was probably someone from the next village. And John from the newsagent said he thought it might be Mr Morris the butcher.

You see, there was something very wrong with the maypole.

майско дърво

8 mayor – кмет

9 town councillor – градски съветник

10 scream – писък

11 to see the terrible sight – виждам ужасяваща гледка

12 useless, broken pole – безполезен, счупен прът

13 to suggest possible culprits – предлагам възможни заподозрени



Soon, the police arrived and they tried to ask people some questions, but it was impossible. There were only three police officers and there were hundreds of people to speak to.

I stayed for more than an hour and waited for a police officer to ask me a question, but nobody asked me anything.

So, at about three o'clock I walked back to my cottage, made a cup of tea and began to read my newspaper again.

Now, my window is open and I can **still**<sup>14</sup> hear the mayor and the councillors and all the people from the town arguing about the May Day mystery.

So I sit here in my quiet **cottage** and I smile. Next to my chair is the **saw** that I used to **cut** the maypole **down**<sup>15</sup>, and I occasionally look at it and **laugh**<sup>16</sup>.

Yes, it was me. I am the culprit that they are all arguing about and trying to find.

How did I do it? Well, I walked to the town square with the saw in my hand. I didn't **hide**<sup>17</sup> it under my coat or carry it in a bag. You see, when you are my age, people don't look at you very much. Then, before the parade began I walked to the pier, cut the maypole down, then walked back to my cottage and put the saw

next to this chair. After that, I walked back to the square and followed the parade to the pier with a big smile on my face.

And why did I do it? Do I hate festivals? Do I hate St Ives and the people who live here?

No.

I did it because everybody thinks that I am a respectable, ordinary pensioner. I did it because **nobody really looks at you**<sup>18</sup> when you are an **elderly gentleman**. I did it because I know that people think that old people never do this type of thing.

Well, my name is Major Wallace Wilt and this is the story of the May Day mystery. **I hope you enjoyed it**<sup>19</sup>.

I know I did.



възрастен джентълмен

**Cottage** е английско наименование за малки прости къщички.

<sup>14</sup> still – все още

<sup>15</sup> to cut down – отсичам

<sup>16</sup> to laugh – смея се

<sup>17</sup> to hide – крия

<sup>18</sup> nobody really looks at you – никой не те гледа

<sup>19</sup> I hope you enjoyed it. – Надявам се да ти/ви е харесало.





PONS

Учете английски  
с новия визуален  
PONS метод!

## Учете английски с вълнуващи кратки разкази

- Харесвате Великобритания и всичко, свързано със страната? Тази поредица е за Вас. Потопете се в света на британците и активирайте знанията си по английски!
- С помощта на 20 вълнуващи кратки разказа, свързани с живота на Острова, бързо ще подобрите знанията и уменията си. Преводът на трудните думи на всяка страница ще Ви улесни.
- Специалните страници с информация за местата на действието и героите ще превърнат ученето на нови думи в истинско забавление.
- Текстовете и снимките са взаимосвързани и улесняват бързото четене и запомняне.

[www.pons.bg](http://www.pons.bg)

Цена: 12,90 лв.

Ниво  
A1 – A2



ISBN 978-954-344-519-6